

# Témoignages

JOURNAL FONDÉ LE 5 MAI 1944 PAR LE DOCTEUR RAYMOND VERGÈS

N° 21860 - 81ÈME ANNÉE

## En hommage à Paul Vergès

### 1955, la bataille de Quartier-Français



La campagne sucrière 2025, débutée il y a un mois, s'annonce catastrophique. Cette crise de la filière canne-sucre ne date pas d'hier, et c'est d'ailleurs un sujet qui a toujours été l'une des préoccupations majeures de Paul Vergès. Il s'est employé régulièrement à alerter les acteurs concernés, l'opinion et les diverses instances. « .. Il est plus que temps de faire preuve d'imagination pour dégager des solutions réalistes et sérieuses.. » déclarait Paul Vergès lors d'une énième conférence de presse, sur la question. C'était en septembre 2003 !

#### Déjà en 1955 — le rôle déterminant de Paul Vergès

Au cours des décennies écoulées, la filière a dû faire

face à des crises qui ont marqué son histoire, entre autres, celle de 1955 dans l'Est de l'île où l'usine de Quartier-Français était menacée de fermeture, d'où la grosse inquiétude des planteurs, mais également l'anxiété des ouvriers craignant de perdre leur emploi. À l'origine, un combat économique entre usiniers, transformé en combat social mais aussi politique. Il a fallu cette grande mobilisation exceptionnelle des planteurs, des ouvriers, des communistes et une alliance avec l'usinier René Payet, pour sauver l'établissement. Le rôle et le charisme de Paul Vergès ont été déterminants dans le sauvetage de l'unité sucrière qui poursuivra son activité jusqu'en 1982, après le décès de l'usinier. En hommage à celui dont nous célébrons cette année le centenaire de la naissance, retour sur cet épisode historique appelé « La bataille de Quartier-Français ».

#### Soit rembourser, soit fermer l'usine

Dans l'ouvrage « Paul Vergès en récits », le fondateur du

PCR raconte : « ... Dans le cadre de la modernisation des unités industrielles que se partageaient de très grandes familles, celle de Quartier-Français de René Payet était isolée et a subi la concentration de ses concurrents. Il a dû alors s'endetter considérablement pour moderniser son usine et a été confronté aux représentants du monde financier et aux injonctions de remboursement.. L'ultimatum des banques était, soit rembourser, soit fermer l'usine... ». René Payet accusait les industriels sucriers de vouloir liquider Quartier-Français qui dérangeait. Les trois autres unités de productions concurrentes directes dans l'Est à cette époque étant Bois-Rouge, Ravine-Creuse et Rivière-du-Mât.

#### La stratégie gagnante bâtie par Paul Vergès

Particulièrement à l'écoute du monde de la canne, Paul Vergès porte une oreille attentive sur la gravité de la situation. En fin diplomate et visionnaire, il propose un accord entre les planteurs et l'usinier sur le thème

« Sauvons Le Quartier-Français ». Qu'importe que l'usiner René Payet ait été un adversaire politique du Dr Raymond Vergès qu'il avait agressé verbalement et diffamé dans son journal « Servir ». L'important pour Paul Vergès étant la lutte des travailleurs et des planteurs au-delà des dirigeants, des personnes et des rancœurs personnelles. La mobilisation se fait à l'échelle de l'île. Un comité de défense des ouvriers et planteurs est créé à la mairie de Saint-André regroupant le Dr Vergès, député-maire, Paul Vergès, les maires de Bras-Panon (R. Vidot) et de Sainte-Marie (J. Hinglo), des syndicalistes, des planteurs et l'usiner René Payet. Paul Vergès raconte encore : « .. La bataille de Quartier-Français a eu une très grande répercussion dans toute l'île. Au tribunal de commerce, nous avons remporté une victoire totale. Le compromis proposé a été approuvé par les planteurs et la banque a voté en faveur de notre proposition concernant les créanciers, alors qu'elle avait décidé 6 mois avant d'étrangler l'usine. ». La stratégie bâtie par Paul Vergès a été payante et Le Quartier Français sauvé. Cette bataille historique et cette magnifique victoire aux élections législatives du 2

janvier 1956 — en obtenant la majorité absolue dans 23 des 24 communes de l'île — marquaient le début de la carrière politique exceptionnelle de Paul Vergès et de son engagement constant au service du peuple réunionnais dont on se souviendra toujours.

*Paul Dennemont*

## « Vèye sa konm lé dsi l'fé ! » In kozman pou la route

Mézami zot i koné bien d'lé dsi l'fé sa lé trète. li shof, li shof san débordé épi toudinkou li déborde chwaaa !!! dann l'èr, la minite wi atann pa. Sé pou sa ké bann zanssien i di touzour i fo bien vèye dolé dsi l'fé.

Astèr dann bonpé sironstanss i fo wi vèye bien sak ou sansa lé zot l'aprè fé, par krinte i ariv in déga lé pa solman kan néna d'fé dann son sanss prop. Défoi na pwin d'fé mé néna in sityssion a risk é sé pou sa i fo wi porte bien atanssion.-

Biensir nou lé pi dann in ka d'lé épi d'fé. nou lé dann in siotyassion d'provèrbe é sa i vo pou bann rapor dan la sossyété, pou bann risk i mpé arivé. Sé pou sa mi invite azot a bien rofléshir dsi kozman nou la mmarke an-o.

Ni rotrov pli dvan sipétadyé.

*Justin*

## Témoignages

Fondé le 5 mai 1944 par le Dr  
Raymond Vergès

81<sup>e</sup> année

Directeurs de publication :

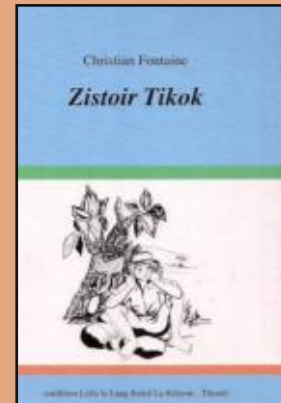
1944-1947 : Roger Bourdageau ; 1947 - 1957 : Raymond Vergès ; 1957 - 1964 : Paul Vergès ; 1964 - 1974 : Bruny Payet ; 1974 - 1977 : Jean Simon Mounoussany Amourdom ; 1977 - 1991 : Jacques Sarpédon ; 1991- 2008 : Jean-Marcel Courteaud  
2008 - 2015 : Jean-Max Hoarau

2015 : Ginette Sinapin

6 rue du général Émile Rolland  
B.P. 1016 97828 Le Port CEDEX  
Rédaction  
TÉL. : 0262 55 21 21 - E-mail  
:journal.temoignages@gmail.com  
SITE web : www.temoignages.re  
Publicité :journal.temoignages@gmail.com  
CPPAP : 0916Y92433

# Zistwar Tikok

Zistwar Tikok, par Christian Fontaine... zistwar an kréol dann Témoignages



## Pléonas

Tikok navé uit-an par la. Na in kou, li sa konfésé li di :

« Mon Pèr, mi akiz aou\* : moin la vol do-sik, moin la tap mon nti frèr, moin la dezobéisé mon monmon. Moin la ziré osi, moin la di : bèz ton... »

– Ah non ! non ! mon enfant ! lo prêt i di. Ne répète pas les jurons, surtout !... Continue à dire tes péchés.

– Mon pèr, moin la fé in krim... »

– Un crime ??? lo prêt i domann. Mais quel crime, mon petit ?

– Moin la tié in kamaléon ! Tikok i arvir.

– Ah bon, je préfère ça ! lo pèr i fé. »

E, an-mim-tan, li dégaz son lestoma po respir in bon kou !...

Apré-sa, kan Tikok la fine di ali « sé tou, mon Pèr », é résit son lak-dé-kontrision, prêt-la i dmann ali :

« Est-ce que tu fais régulièrement tes prières, mon grand ?

– Oui, mon Pèr ! » (Ousa ! Mentèr, ou ! Madanm Biganbé, lé vré, i fé di ali son "Notro-Pèr Zé-vou-Sali-Marie", kan li lé fine lav son pié, lo soir ! Mé, lo matin, el na poin lo tan ek sa, el !) Soman, Tikok i di « oui » po pa k' lo prêt i angrinn ali !

Alors, lo prêt i fé ali in konpliman, i di : « C'est bien, mon fils ! Il faut persévérer ! »

« PERSEVERER » ! sa in mo Fransé i vé di aou : « kontinié, dékouraz pa !... ». Soman, Tikok i konpran pa sa, li ! La kaz, son papa na in koson i apel « VÉRÉ ». Alors, Tikok i kroi lo prêt la di ali : « i fo persé Véré ! », otroman di « pik koson-la ! »

« Kosa ? Tikok i mazine alors dan son kèr. I fo mi tié koson papa ? Tousa po la pène moin la tié in kamaléon ? A non ! Pénitence prêt-la lé tro for, kanminm la di ! »

Rozman, ariv son kaz, Tikok la rakont sa Madanm Biganbé. Alors son monmon la esplik ali lo zafèr ! La évit ali « persé vééré », é... gingn son totosman ek Gramoun Biganbé !... A oui, Mon-dié ! Kan ou lé pti, ou lé... pa gran !grave !... Bon, je vais te prescrire les médicaments nécessaires pour ce bobo. Car c'est ça qui te donne la fièvre... »

Christian Fontaine

# Oté

## Aprann lir kan ou néna troi-katran ? in mové lidé sirtou pou La Rényon !

Mézami néna inn-dé zour mwin la lir kékshoz dsi mon téléphone : listoir in profèssèr la invante in métode pou aprann bann marmaye troi-katran lir san tro forssé, arienk an zouan. Sa i éspass laba dann La Franss, dann in vil i apèl Lyon.

I fo dir lé pa in n'afèr tro nouvo pars d'issi d'laba, dann La franss épi dann d'ote péi néna dmoune pou vante azot aprann bann ti marmaye lir vèr troi-katran. Mi di pa k'i gingn pa, mi di k'i gagn mé dann in sityassion priviléjyé. Osinonsa avèk bann marmaye i apèl sa sirdoué.

Biensir bann sindika profèssèr la mète an kolèr pars pou zot si i fé in n'afèr konmsa avèk lo mouvman larzan v'alé ansanm ébin bann zanfan rish va réissir é bann zanfan pov non pars zot paran nora pwin larzan pou péyé donk prozé-la sar in zoutiyes pou in linégalité ankor pli gran é pa ditou in zoutiye pou l'égalité é mèm pou la démokrassi...

Astèr kossa mi di mwin pèrsonèlman pou La Rényon, pou mon péi. Mi di nou lé dann in péi avèk lo franssé konm lang ofissyèl épi lang lansègnman avèk dopi kéktan in pti rouvèrtir dsi lo kréol rényoné... Arzoute èk sa in gran lékar dann la popilassion pou lo kivo d'vi.

Alor sé bann vi ké zot i koné ni la zanfan rish va bénéfissyé lo prozé mi anparl an-o la. Avèk in danzé siplémantèr pou bann marmaye kréolofone : lo danzé d'abandone ankor pli bonèr zot patrimoine la lang épi la kiltir é mèm pa réissir dann lo nouvo prozé pars zot i koné pa ankor arien dann la lang épi la kiltir bann franssé... Pars biensir lo prozé sar an franssé-lang é kiltir-é pa an kréol-lang é kiltir... Donk in mové kou pou bann pti franssé é in arshi-mové kou pou bann pti kréol.

A bon antandèr salu !

*Justin*